

## SUMMARY OF ARTICLES

## Aleksander Jackowski — NON-PROFESSIONAL ART

The general occurrence of the creative urge and need for artistic expression so pronounced, for instance, in folk art, has not disappeared with the coming of modern civilization and organized groups of professional artists. However, the scope of these urges and needs has diminished. The author sees them in six spheres of activity. They include:

1 — the urge to embellish and decorate (e.g. care of one's appearance, decorating one's home)

2 — active reaction to the outside world (sensitivity to landscape, ability for selective perception, taking photographs, making drawings of important events)

3 — artistic activity caused by external „objectivized” incentives. (An artistic urge expressed not because of an inner need but under the influence of other works of art with which people come into contact, interests, commercial reasons or the existence of external stimuli such as contests, the amateur art movement, desire to fill in one's free time — especially in the case of elderly people).

4 — imitation, attempts to test one's abilities, display one's skill (especially in the case of young people).

5 — activity resulting from automatic, spontaneous needs (drawings made during talks and conferences).

6 — artistic activity which is more or less a conscious expression of one's personality, of one's state of mind and experiences.

Apart from professional art there is also quite a lot of non-professional artistic activity today done by people who have not been trained in any school.

Taking the First Triennale of Non-professional Art (Szczecin 1974) as an example, the author discusses the varied manifestations and character of this particular kind of art which can be placed somewhere between folk art and the mature, creative effort of autodidacts.

Non-professional artistic works are sometimes interesting and there are even outstanding works of art. In the overall assessment of the phenomenon, however, the most important role is played not by adherence to artistic criteria but the importance of such non-professional art for the psychological hygiene of man and his psychological development through active participation in art.

The author attaches less importance to the role of non-professional art in shaping the artistic culture of any given environment although he is convinced that properly selected exhibitions can have a certain beneficial influence.

The First Triennale, which provided the material for this article, was combined with a symposium on theory and practice in protection of non-professional art. The preparation for the Triennale included Voivodship surveys, following selections at a district level. From a total of 20 thousand paintings, sculptures and engravings entered for selection, 700 were chosen, of which 300 were exhibited in Cracow and in Warsaw. The author of this article was the commissary of the Triennale organized by the Main Centre for Methodology of Popularization of Culture and Department of Non-professional Art at the Polish Academy of Sciences Art Institute.

## Tadeusz Szczepanek — ANALYSIS OF NIKIFOR'S ART.

Nikifor is the most outstanding of all the Polish naive artists. Much has been written about him but his creative idiom still poses problems. On the basis of the most comprehensive collection in Poland of Nikifor's drawings and paintings in the Museum in Nowy Sącz, the author shows the pronounced development in the painter's skill, and compares Nikifor's water-colours on architectural themes with the Parisian books on Art Nouveau architecture which were found in Nikifor's coffer after his death. The author comes to a conclusion that apart from observation of nature,

the drawings in those books were his most important source of inspiration although Nikifor did not understand everything in them (the role of shading, for instance).

The second chapter includes a description of Nikifor's drawings done before 1922. They are sketches and notes showing the process of observation and shaping of composition technique, later displayed in Nikifor's paintings.

The third chapter deals with a pictographic prayer-book which Nikifor, who was unable to read, made for himself. Deeply religious and separated from people because of a speech defect, he drew and painted three prayer-books. The probable date of the one discussed is 1925. It contains themes and composition techniques which are repeated in his paintings, especially later ones.

## Jan Samek — VOTIVE OFFERINGS AND DRESSES IN POLISH BAROQUE ART

Ryszard Brykowski — A DRESS — METAL VOTIVE OFFERING FROM THE VILLAGE OF ULAN (REFERRING TO Dr JAN SAMEK'S ARTICLE).

Jan Samek refers to the information published by R. Brykowski concerning the recently discovered votive silver dress founded in 1740 for a picture of the Holy Virgin with the Infant Jesus.

Dr Samek polemizes with Brykowski's opinion that a votive offering of this kind is quite unique and describes, as an example, a dress dated sixty years later on the picture in St. John's Church in Cracow. He gives the names of the founders and compares the presentation of the effigies to that of monuments with the kneeling figures of founders and commemorative paintings. The author goes on to say that the artistic value of such dresses is not appreciated adequately although they are a phenomenon of artistic and cultural interest in Polish Baroque.

Brykowski, on the other hand, stresses the differences in the ideological content of the images of the founders. The dress discovered in Parczewo was a votive offering. He also mentions another example — a metal, votive dress from the picture of Madonna in the village of Ulan, which was accompanied by images of the founders made in metal, presented as with the Cracow dress in the form of portraits.

In the conclusion the author states that 1. the first metal votive tablets appeared in Poland in the first quarter of the 17th century and took their origin from Late Gothic and Renaissance votive paintings. The metal dresses came half a century later and derive, in all probability, from the mantles and dresses found in icons of the Orthodox Church, 2. metal dresses can be found outside ethnically Polish areas, 3. collected historical evidence testifies to the fact that votive dresses and tablets were also founded by peasants although much more rarely than by burghers and noblemen, 4. the dresses were made of various metals, not only of silver, and also of wood, plaster, gilt *papier mache* etc. Materials of inferior quality appeared mainly in the times when Poland lost her independence (contributions, subscriptions, impoverishment of the people), 5. in the Baroque period silver was the material most often used for the dresses.

## Jan Setkowicz — KAROL ENGLERT — SCULPTOR FROM PRZYLEKÓW

A pen portrait of a folk sculptor from the south of Poland (the beskid mountains) who died two years ago.

Rss — FELICJA CURYŁOWA 1903—1974

Obituary to an outstanding folk artist whose work contributed greatly to the preservation of the tradition of painting the outside walls of the houses in the village of Zalpie.

## Александр Яцковски — НЕПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО

Массовое стремление к творчеству в области изобразительных искусств, столь заметное хотя бы в народной скульптуре, не ослабевает и в наше время, в век современной промышленной цивилизации и функционирования группы профессиональных художников. Меняется лишь сфера действия, требований и запросов в этом направлении. Автор статьи отмечает 6 сфер деятельности, а именно:

1 — Стремление украшать, декорировать (например, забота о собственной наружности, устройство квартиры).

2 — Активное восприятие внешнего мира (например, тонкое понимание пейзажа, селективность видения, фотографирование, рисунок, как документ важного события).

3 — Пластическое высказывание, вызванное внешними „объективизированными“ стимулами (стремление к пластическим изображениям, реализуемое не в силу внутренней необходимости, а под влиянием осматриваемых произведений искусства, влечения, коммерческих соображений; наличия внешних стимулов, как например, конкурсы, любительское движение, желание заполнить свободное время (особенно если дело касается людей пожилого возраста)).

4 — Подражательство, желание проверить собственные возможности, стремление отличиться (особенно у молодежи).

5 — Действие, возникшее машинально, полусознательно (зарисовки во время собраний, конференций).

6 — Художественное высказывание, являющееся в большей или меньшей степени сознательным выражением личности, ее внутреннего состояния, переживаний.

В настоящее время, наряду с профессиональным искусством существует непрофессиональное, т.е. без профессиональной подготовки. На примере I триеннале непрофессионального изобразительного искусства (Щецин 1974 г.) автор рассматривает разнообразный подход и многогранный характер творчества, граничащего с одной стороны с народным искусством а с другой — зрелым творчеством автодидактов.

В непрофессиональном творчестве встречаются интересные, порой даже выдающиеся произведения искусства, но в общей оценке этого явления основную роль играют не художественные критерии, а значение этого творчества для психической гигиены человека, для его внутреннего развития путем активного участия в искусстве.

По мнению автора в формировании художественной культуры данной среды непрофессиональное творчество играет менее важную роль, хотя надлежащим образом продуманные выставки могут в известной степени иметь положительное значение.

Триеннале, являвшееся исходной точкой настоящей статьи, проводилось совместно с симпозиумом, посвященным вопросам теоретического и практического опекания непрофессионального творчества. В ходе подготовки к упомянутому мероприятию во всех мероприятиях проводились смотры работ, отобранных на предствозовавших им повзтовых смотрах. Из 20000 картин, скульптур и график было отобрано 700, из них на показах, состоявшихся затем в Кракове и в Варшаве, представлено 300 и 200. Комиссаром Триеннале был автор настоящей статьи, организаторами же Главный центр методов распространения культуры и Кабинет непрофессионального искусства Института искусств Польской Академии Наук.

## Тадеуш Щепанек — ИЗ ИССЛЕДОВАНИЙ НАД ТВОРЧЕСТВОМ НИКИФОРА

Никифор — самая выдающаяся личность среди „наивных“ художников Польши. О нем много писали, но проблемы, связанные с его творчеством по сей день неясны. Автор статьи, опираясь на самое большое в Польше собрание картин и рисунков Никифора, хранящееся в Музее Нового Сонча, отображает процесс творческого развития крыницкого художника. Автор сравнивает архитектурные акварели Никифора с парижскими шаблонами сессииной архитектуры, обнаруженными им после смерти художника в его сундуке. По мнению автора шаблоны

эти — наряду с наблюдениями с натуры — были важным источником сведений и вдохновения покойного художника, хотя надо полагать, что не все в этих рисунках было вполне доступно его пониманию (например, роль светотени).

Во втором разделе рассматривается коллекция рисунков Никифора, исполненных им до 1922 г. Это эскизы и наброски, отображающие процесс наблюдений и создания композиционных форм, которые нашли свое выражение в позднейшей живописи Никифора.

В разделе третьем говорится о пиктографическом молитвеннике, который Никифор, не умеющий ни читать, ни писать, составил для себя. Чуждавшийся из-за дефектов речи людей, глубоко религиозный художник нарисовал три молитвенника. Описываемый автором экземпляр был, по всей вероятности, нарисован в 1925 г. Его тематика и композиционные приемы повторяются в картинах художника, особенно в работах более позднего периода.

## Ян Самек — К ВОПРОСУ ОДЕЯНИЙ И ДАРСТВЕННЫХ ПРИНОШЕНИЙ (ВОТА) В ПОЛЬСКОМ ИСКУССТВЕ ЭПОХИ БАРОККО

Рышард Брыковски — МЕТАЛЛИЧЕСКОЕ ОДЕЯНИЕ — ПРИНОШЕНИЕ, НАЙДЕННОЕ В ДЕРЕВНЕ УЛЯН (В СВЯЗИ СО СТАТЬЕЙ Д-РА ЯНА САМЕКА)

Ян Самек возвращается к опубликованному Р. Брыковским сообщению, в котором описывается найденное в Парчеве серебряное одеяние с 1740 г., предназначенное для Богоматери с младенцем.

Д-р Самек оспаривает мнение Брыковского будто бы эта находка уникальна, ссылаясь на платье Богоматери в краковском костеле св. Яна, принадлежащее к более позднему периоду (примерно на 60 лет). Автор приводит имена жертвователей и приравнивает способ их отображения к надгробиям, на которых представлены коленапреклоненные фигуры жертвователей и к поминальным изображениям. Далее автор пишет о недооценке художественной ценности одеяний святых, которые в польском барокко являются интересным явлением художественного и культурного значения.

В свою очередь Брыковски подчеркивает разницу в идейном содержании изображений жертвователей. Платье парчевской Богоматери носило характер приношения. Брыковски указывает также на еще один памятник старины — приношение в виде металлического одеяния Мадонны из деревни Улян, которое, как и одеяние краковской Мадонны, украшено изображениями жертвователей в портретной форме.

В заключение автор утверждает, что: 1) первые жертвенные плакетки из металла появились в Польше в первой четверти XVII в., взяв свое начало от жертвенных образов времен поздней готики и Ренессанса. 2) Металлические одеяния появились полувеком позже, причем надо полагать, что они являются подражанием покрывал и платыв на иконах православных святых. Металлические одеяния встречаются и за этническими пределами Польши. 3) Известные нам теперь старинные материалы свидетельствуют о том, что жертвователями платыв и образков были также крестьяне, хотя гораздо реже чем мещане и шляхта, 4) одеяния выполнялись не только из серебра, но и из других металлов, а также из дерева, гипса, позолоченного папье-маше и т.п. Материалы худшего качества принадлежат главным образом к периоду утраченной независимости Польши (контрибуции, жертвы, обнищание населения), 5) в период барокко доминирующим материалом для выделки одеяний было серебро.

## Ян Сеткович — КАРОЛЬ ЭНГЛЕРТ — СКУЛЬПТОР ИЗ ПШИЛЭНКОВА

Краткая биографическая заметка о народном скульпторе из Южной Польши (Бескиды), который умер два года назад.

Рсс. — ФЕЛИЦИЯ ЦУРИЛОВА 1903—1974

Посмертная заметка о замечательной народной художнице и деятельнице в области культивирования традиции настенной живописи в крестьянских избах деревни Залипье.

## WARUNKI PRENUMERATY

Cena prenumeraty rocznej 72 zł  
Cena prenumeraty półrocznej 36 zł

Instytucje państwowe i społeczne, zakłady pracy, szkoły — mające siedzibę w miastach wojewódzkich i powiatowych, mogą zamawiać prenumeratę za pośrednictwem miejscowych Oddziałów i Delegatur RSW „Prasa — Książka — Ruch” lub bezpośrednio w Centrali Kolportażu RSW „Prasa — Książka — Ruch” 00-958 Warszawa, ul. Towarowa 28, konto PKO nr 1-6-100020, w terminie do dnia 25 listopada na rok następny.

Instytucje państwowe i społeczne, zakłady pracy, szkoły — mające siedzibę w miejscowościach, w których nie ma Oddziałów RSW „Prasa — Książka — Ruch”, winny opłacać prenumeratę w terenowo właściwych urzędach pocztowych.

Prenumeratę krajową dla czytelników indywidualnych przyjmują urzędy pocztowe, listonosze i bezpośrednio Centrala Kolportażu RSW „Prasa — Książka — Ruch” 00-958 Warszawa, ul. Towarowa 28, konto PKO nr 1-6-100020, w terminie do 10 dnia miesiąca poprzedzającego okres prenumeraty.

Prenumeratę ze zleceniem wysyłki za granicę, która jest o 40% droższa od prenumeraty krajowej, przyjmuje Biuro Kolportażu Wydawnictw Zagranicznych RSW „Prasa — Książka — Ruch” 00-840 Warszawa, ul. Wronia 23, konto PKO nr 1-6-100024.

### Sprzedaż numerów bieżących i uprzednich

Instytucje państwowe i społeczne, szkoły, zakłady pracy oraz czytelnicy indywidualni mogą nabywać tę publikację w księgarni Ośrodka Rozpowszechniania Wydawnictw Naukowych PAN.

Sprzedaż gotówkowa i wysyłkowa, pojedynczych numerów i w kontynuacji; płatność gotówką, przelewem lub za zaliczeniem pocztowym.

Adres: ORPAN 00-901 Warszawa, Pałac Kultury i Nauki, konto PKO nr 1-6-100312, w księgarni „Ossolineum” 50-106 Wrocław, Rynek 8, w Głównej Księgarni Naukowej 00-068 Warszawa, Krakowskie Przedmieście 7, w Księgarni Naukowej 31-118 Kraków, ul. Podwale 6.

Prenumeratory mieszkający za granicą mogą zamawiać POLSKĄ SZTUKĘ LUDOWĄ za pośrednictwem Centrali Handlu Zagranicznego „Ars Polona — Ruch” 00-068 Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 7. Bank Handlowy S.A. Warszawa konto nr 1595-006-000-00710.

Indeks 37132

Indeks międzynarodowy PL ISSN 0032-3721